

M. U.  
Splet narave in kulture:  
simbolne forme v zen budizmu



Teorija simbolnih form, FDV, 2012/13

## Zen budizem, osnovni pojmi

Zen je japonska varianta budizma.

Izraz *zen* izhaja iz kitajske besede *čan* (*chan*), ta pa iz sansk. *dhjana* (*dhyāna*) – meditacija, “usrediščenje”.

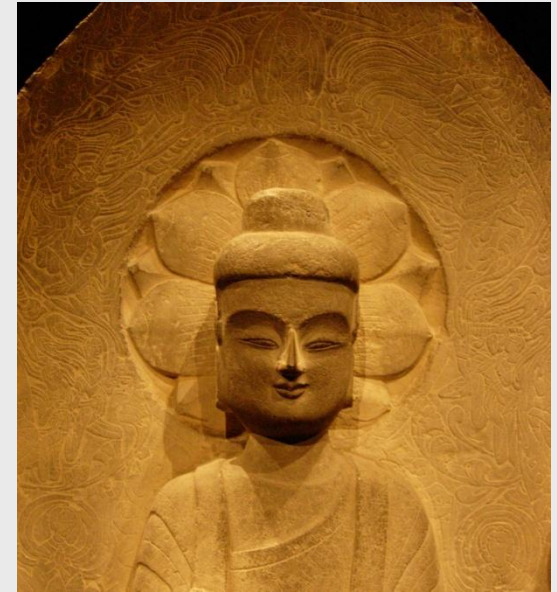
Bodhidharma (jap. Dharuma), 6. st., velja za prvega patriarha kitajskega čana in japonskega zena.

Dve glavni šoli zena sta:

1. *rinzai-zen*, uvedel ga je Ensai (12. st.): šola “nenadnega razsvetljenja”, ki uporablja koane;
  2. *sōtō-zen*, uvedel ga je Dogen (13. st): šola “tihega razsvetljenja”, za katero je bistven zazen;
- *koani* so zenovski “paradoksi” (nekaj več v nadaljevanju);
  - *zazen* je zenovsko “sedenje v meditaciji”;
  - *satori* (“razsvetljenje”) je neizrekljivi cilj zenovske poti.

Osrednje zenovsko spoznanje je “praznina” (sansk. *śūnyatā*), ki pa ni “nič” v pomenu zahodne metafizike, temveč “do-polnjena praznina” – obenem celost/celovitost.

Zen budizem ni izpodrinil šintoizma (*shintō*), tradicionalne mešanice animizma in politeizma (z najvišjo boginjo sonca Iso), ampak še dandanes živita v mirnem sožitju.



Na slikah, zgoraj: Buda, Narodni muzej, Tokio (foto: M.U.); spodaj: Bodhidharma (vir: internet).

## Zbirka koanov *Mumonkan* (“Vrata brez vrat”)

- “Zbirka *Mumonkan* je ena najpomembnejših zbirk koanov. Nastala je na Kitajskem leta 1229, imenuje pa se po svojem sestavljalcu, menihu Hueigaiju (jap. prev. njegovega imena se glasi Mumon, 1184–1260), ki je zbrane koane opremil s komentarjem in verzji. Zbirka, katere naslov se v prostem prevodu glasi *Vrata brez vrat*, je bila v angleščino prvič prevedena šele leta 1957 in je morda ena zadnjih skrivnosti vzhodne duhovne in kulturne tradicije.” (Vasja Cerar v spremni besedi.)

- Mumonkan se začne s koanom (~beseda, kit. *gon-gan*) “Džošujev pes”:

KOAN: “Učenec je vprašal kitajskega mojstra Džošuja: ‘Ali ima pes naravo Bude?’ – Džošu mu je odgovoril: ‘Mu!’” [jap. *mu*, kit. *wu* pomeni ‘ne’, vendar zavrnitev tako trditve kot zanikanja. Koanu sledi ...]

MUMONOV KOMENTAR: “Na poti k zenu naletimo na zapreke, ki so jih postavili stari mojstri. Da bi jih premagali, moramo odrezati poti mišljenja. Kdor ne ustavi misli in ne premaga ovire, tava v temi kot zablodeni duh. Želim vas vprašati, katera je prva zapreka na poti? To je besedica ‘Mu’, glavna vrata v zen ...” [Mumonov komentar se nadaljuje, vendar nam tudi tisto, kar sledi, ne pomaga kaj dosti pri razreševanju “uganke” koana; da ne govorimo o verzih na koncu ...]

MUMONNOVI VERZI:

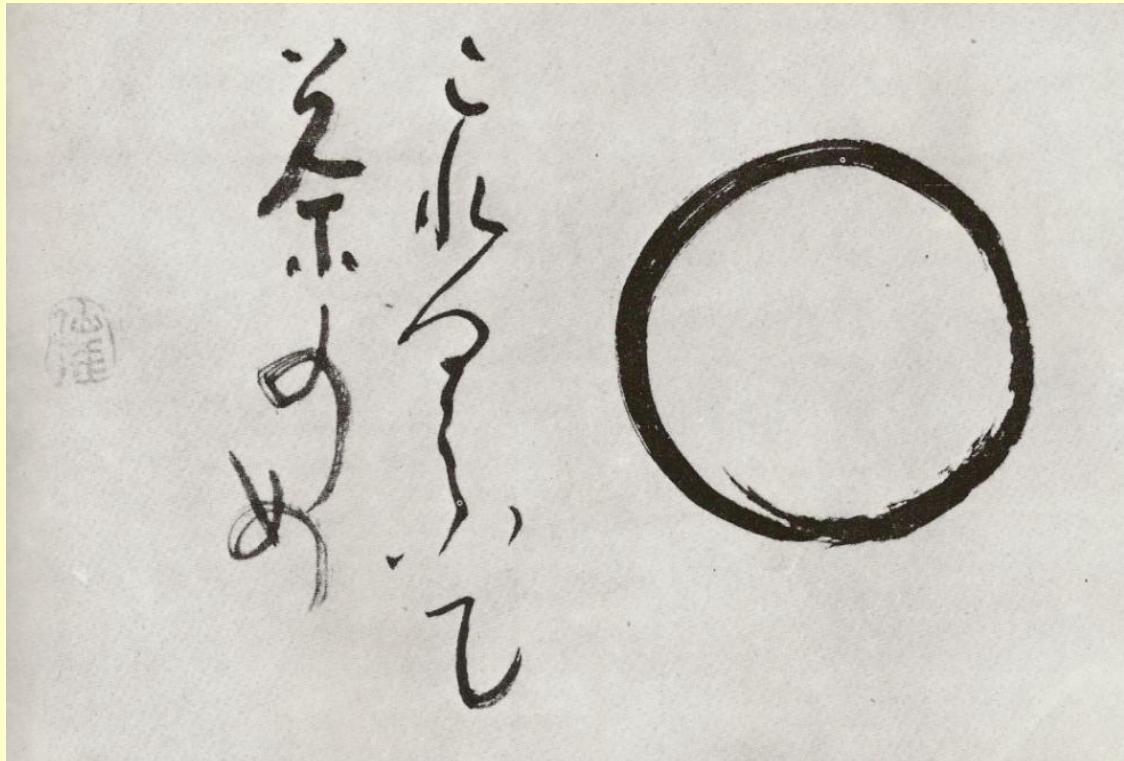
*Pes in Budova narava  
to je resno in težko vprašanje.  
V hipu si mrtev,  
preden rečeš da ali ne.*



... v zbirki Kondor, MK, 1986,  
prev. Vasja Cerar



Krog (jap. *enso*) kot simbol do-polnjene “praznine” (v sanskrtu: *śūnyata*)



*Krog*, simbol celovitosti in obenem “praznine” univerzuma;  
avtor kaligrafije je zenovski mojster Sengai, Japonska, 18. st.  
(vir: Anne Bancroft, *Zen*, Thames and Hudson, London, 1979).



## Zgodba o človeku in volu (v desetih slikah)

Zgodba izvira iz 12. st, prvi jo je pri pouku zena uporabljal mojster Seikyo in v tej prvotni verziji je obsegala le pet slik, v katerih je sprva črna žival postajala vse bolj bela, dokler ni povsem izginila. Njegov sodobnik mojster Kakuan, pripadnik šole Rinzai, pa je zgodbo dopolnil, naslovil vsako od desetih slik ter napisal k vsaki krajši komentar in po štiri verze – takšno jo poznamo danes. (Avtor slik: Seisetsu Seki, Kjoto, 20. st.; prev. Maja Milčinski v knjigi *Pot praznine in tišine*, 1992).



1. ČLOVEK IŠČE VOLA



2. UGLEDA SLEDOVE



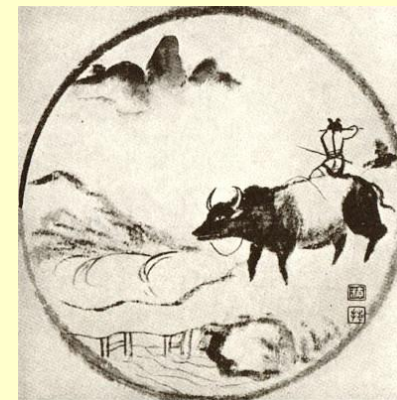
3. UGLEDA VOLA



4. UJAME VOLA



5. OBVLADA VOLA



6. ZAJAHA VOLA IN  
SE VRNE DOMOV

... nadaljevanje zgodbe o človeku in volu ...



7. VOL JE POZABLJEN,  
ČLOVEK OSTANE SAM

Kakuanovi verzi k 7. sliki (prev. M. Milčinski):

*Jahajoč na živali je končno spet doma,  
toda, glej! vola ni več; človek radostno sedi sam.  
Čeprav je rdeče sonce visoko na nebu, še vedno spokojno  
sanjari,  
pod slamnato streho ležita brezdelna bič in povodec.*



8. IZGINETA OBA,  
ČLOVEK IN VOL

Verzi k 8. sliki:

*Vse je prazno – bič, povodec in vol:  
kdo zna premeriti širnost neba?  
Nad gorečim ognjiščem niti snežinka ne more pasti:  
pri takšnem stanju stvari se razodene duh starega mojstra.*

... ampak zenovski nauk tudi s tem še ni končan ...

... konec zgodbe o človeku in volu.



9. VRAČA SE K IZVORU

Kakuanovi verzi k 9. sliki:

*Vrniti se k izvoru – že to je napačen korak!  
Dosti bolje je ostati doma, slep in gluh brez mnogo hrupa;  
sedeč v koči se ne meni za stvari zunaj;  
opazuje reko, ki teče – nihče ne ve, kam; in živordeče  
cvetlice – le za koga so?*



10. VSTOPI V MESTO Z  
BLAGOSLAVLJAJOČIMI  
ROKAMI

Verzi k 10. sliki:

*Golih prsi in bos prihaja na trg;  
z blatom in pepelom namazan se široko smehlja!  
Ni potrebe za čudežno silo bogov,  
kajti le dotakne se in glej! mrtva drevesa so v polnem cvetju.*

(Zenovski menih Hotei, 10. st., debelinko na zadnji sliki,  
naj bi bil utelešenje bodhisatve Maitreye.)



## Buda se smehlja



skulptura iz Narodnega muzeja v Tokiu

## Zenovski vrt: splet narave in kulture



vrt Konchi-in, v sklopu templjev Nanzen-ji, Kjoto; arhitekt vrta je Kobori Enshu (17. st.), avtor te in naslednjih fotografij je M. U. (novembra 2008)



## Kultivirana narava v jesenskem vrtu



prav tam



## Gladina in sfera



tudi tam, malce nižje



## Trije svetovi



še vedno tam, v vrtu Konchi-in

## Jezerce s kamnito svetilko



v parku pri “Zlatem paviljonu” (Kinkaku-ji), Kjoto



## “Zlati paviljon”



Kinkaku-ji, ena najbolj obiskanih znamenitosti Kjota

## Jesenske barve japonskega javorja ... in haiku



pri "Zlatem paviljonu"

*jesen prihaja  
risanje rastlin  
postaja opravilo*

Kusabana wo  
egaku nikka ya  
aki ni iru

Siki

(prevedel Iztok  
Geister, 1973,  
tudi vse naslednje  
haikuje)



## Kamnita trojica s skledico, novčiči in lističi



prav tam, v Kinkaku-ji

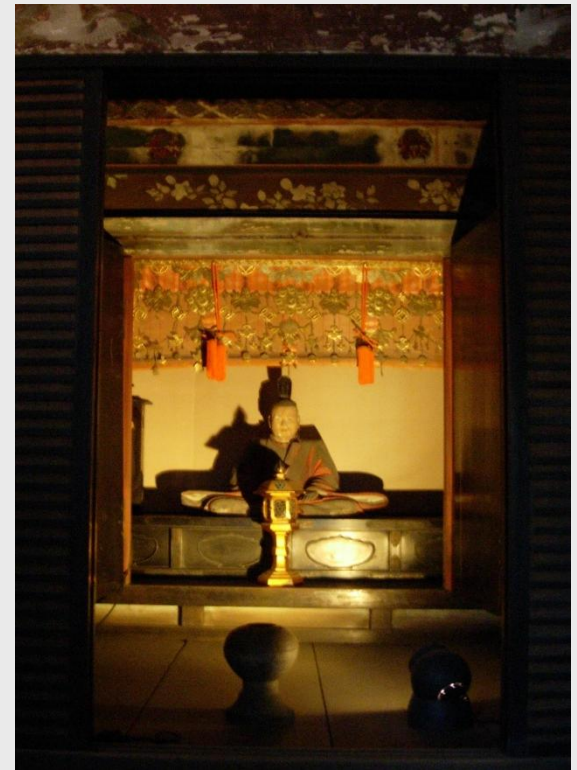
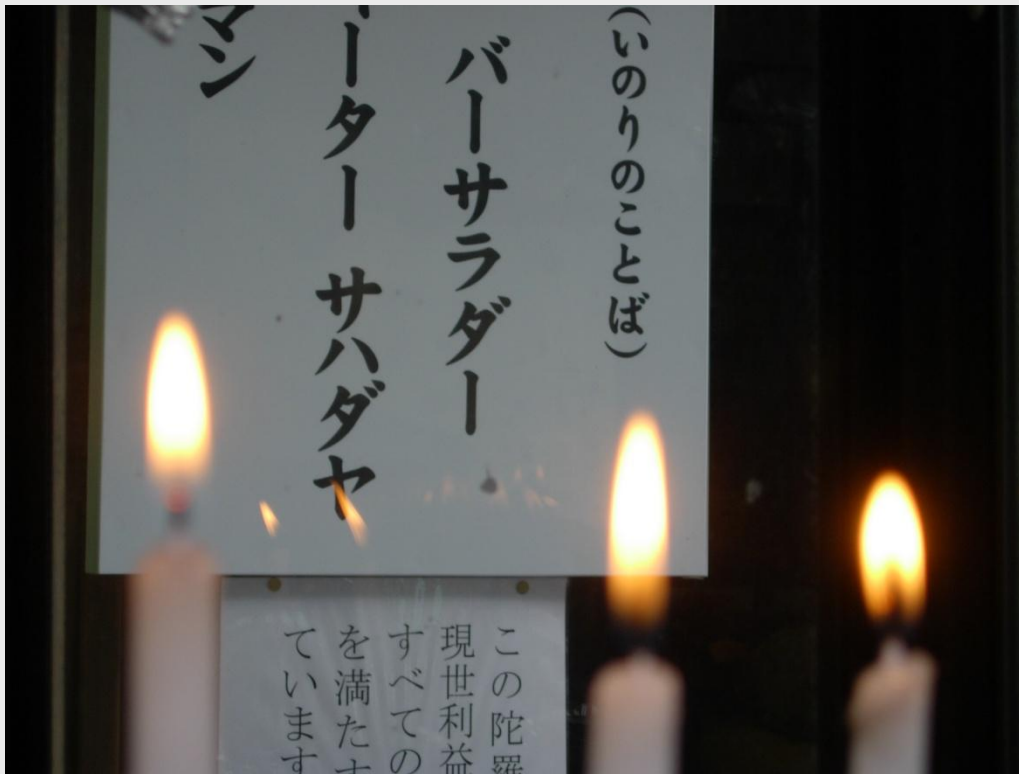


## Dišeče palčke za dobre želje



marsikje na Japonskem

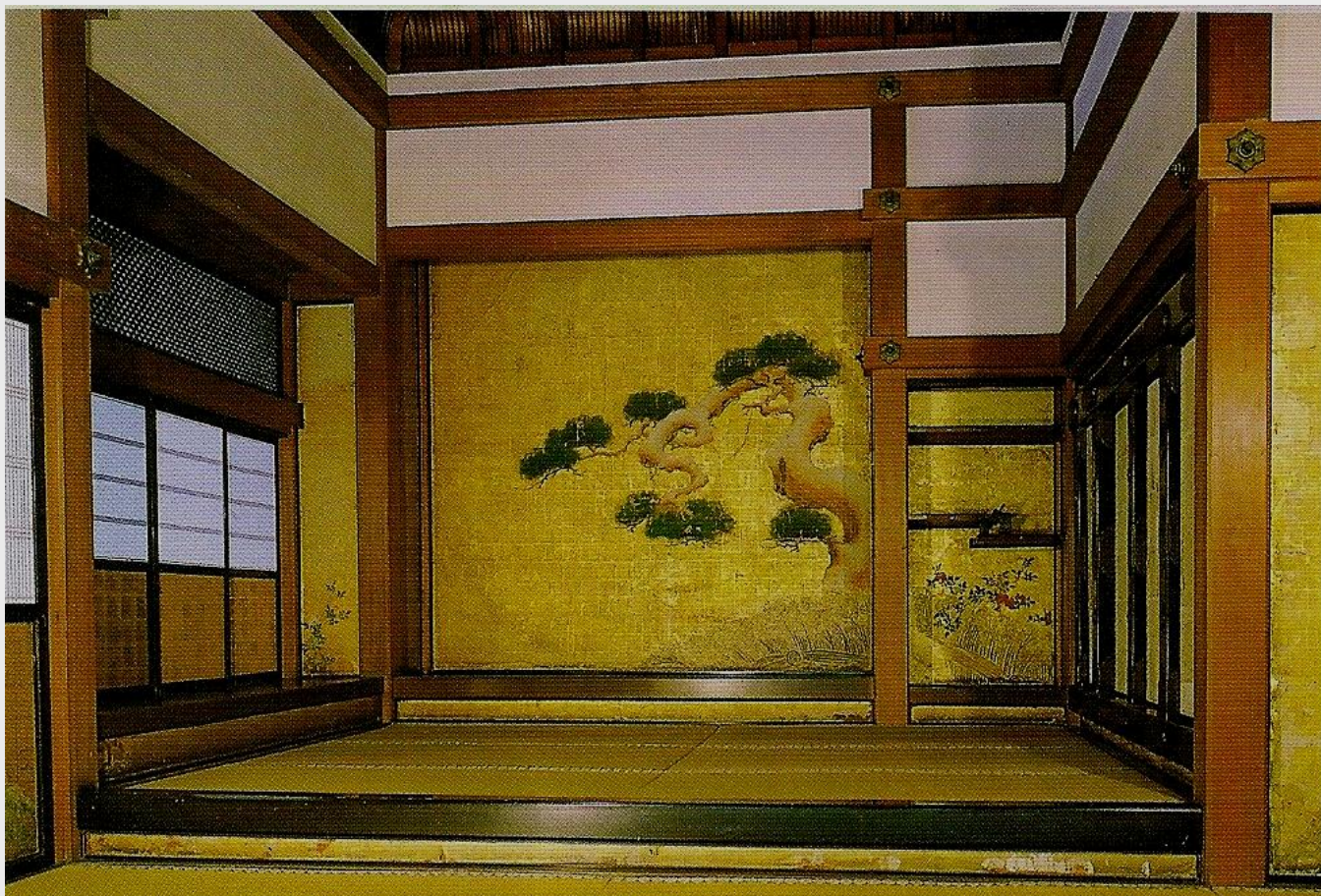
# Notranjost



(trenutek tišine, meditacije, molitve)



Pogled skozi drsna vrata iz zunanosti v (neko drugo) notranjost



... notranjost templja Konchi-in;  
na tleh so *tatamiji*, tj. "preproge" oz. rogoznice, tradicionalno pletene iz riževe slame in ločja; 1 *tatami* (90 x 180 cm) je tudi merska enota za velikost sobe



## Središče japonskega interieria: *tokonoma*



Koto-in,  
v Daitoku-ji,  
Kjoto

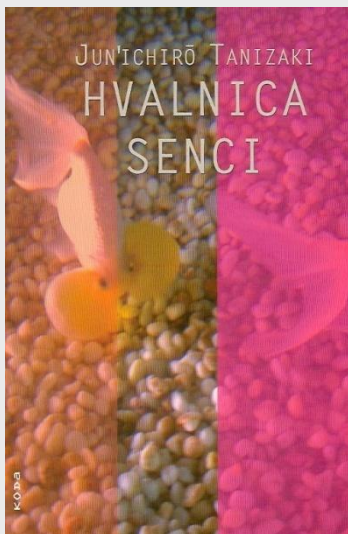
*Tokonoma* je stenska niša v japonski sobi, s pragom dvignjena od tal in okrašena s sliko ali kaligrafijo na visečem svitku, izbranem posebej za letni čas, z ikebano ipd.; prvotno je bil to prostor za čaščenje prednikov.

“Kadarkoli vidim *tokonomo* s prefinjenim okusom urejene sobe, občudujem, kako Japonci razumemo skrivnosti senc, kako spretno znamo uporabljati svetlobo in senco. Saj lepota *tokonome* ni rezultat kakih posebnih priprav. Potreben je le s preprostim lesom in golo steno omejen prazen prostor, kjer sončni žarek, ki ga povleče v notranjost, obudi zdaj ta, zdaj oni mračni kotiček.” (Jun’ichirō Tanizaki, *Hvalnica senci*, str. 34)



“Naši predniki so lepoto našli v sencah ...”

Jun'ichirō Tanizaki,  
*Hvalnica senc*, 1933



... pri Študentski založbi,  
prev. Branka Klenovšek, 2002.



“Mi se veselimo prav vsake nežne svetlobe, na primer tiste, ki nastane, ko na prvi pogled negotov zunanji žarek na zidu poltemne, mračne barve s težavo ohranja še tistega malo življenja, ki mu ga je preostalo. Bleda svetloba ali pa temačni obrisi na zidu nam pomenijo veliko več kakor vsako okrasje in se jih, iskreno povedano, ne naveličamo gledati.” (J. Tanizaki, *Hvalnica senc*, str. 31)

## Dve senci iz muzeja



iz Narodnega muzeja v Tokiu



... in dve senci na kamnu



pred svetim drevesom pri gradu Inuyama

## Teater, živa “igra senc”



Tri najbolj znane zvrsti tradicionalnega japonskega teatra so:

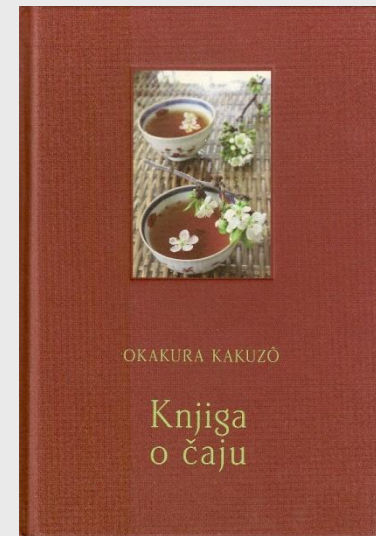
1. *nō* (ples & drama v “minimalistični” estetiki zena),
2. *kabuki* (popularni teater, erotična igra, tudi ženske vloge so igrali moški),
3. *bunraku* (lutke – na fotografijah vidimo princeso in princa).



## Japonski čajni obred (*cha-no-yu*) kot zvrst umetnosti življenja



čajnica v Koto-in, Daitoku-ji, Kjoto  
med *tatamiji* je vdolbina za čajni kotliček (*kama*)  
v ozadju niša *tokonoma*



OKAKURA Kakuzō,  
*Knjiga o čaju*, 1906,  
prev. Andrej Skubic, 2006.

“V religiji je Prihodnost že za nami.  
V umetnosti je Sedanjost večna.  
Čajni mojstri so menili, da je pravo  
občudovanje umetnosti dostopno le  
tistim, ki se odprejo njenemu vplivu  
na življenje.” (*Knjiga o čaju*, str. 91)

# Kamnita svetilka



Koto-in, vrt pred čajnico



## Mali čajni intermezzo



Čaj je obvezni del japonskega obeda, nalijemo ga v značilno oblikovane čajne skodelice.

## Sleme templja, deloma zastrto z naravo



Daitoku-ji, skupina 24 zenovskih templjev šole *rinzai* v Kjotu



Napis pod slemenom, sled kulture



prav tam

Japonci občudujejo in fotografirajo jesensko lepoto dreves



nekje v Kjotu



## Horizontalala z rujem



Kjoto, nedaleč stran

# Gejši?



*kako vroča je  
skrita  
ženska koža*

Hada kakusu  
onna no hada no  
acusa kana

Sute-žo

skoz okno čajnice



## Gejši v tradicionalni opravi



Kjoto, Chawan-zaka (Ulica čajnikov), v dežju

## Znova v zenovskem vrtu, “svetišču narave”



Kodai-ji, Kjoto



## Rdečina japonskega javorja v dežju



Kodai-ji, Kjoto

## Kaplje, veja ... in haiku



prav tam

*jesen je  
ščene, ki se tega ne zaveda  
je buda*

Aki kinu to  
siranu koinu ga  
hotoke kana

Issa



# Lepota dežja



prav tam

## Čaščenje studenčnice



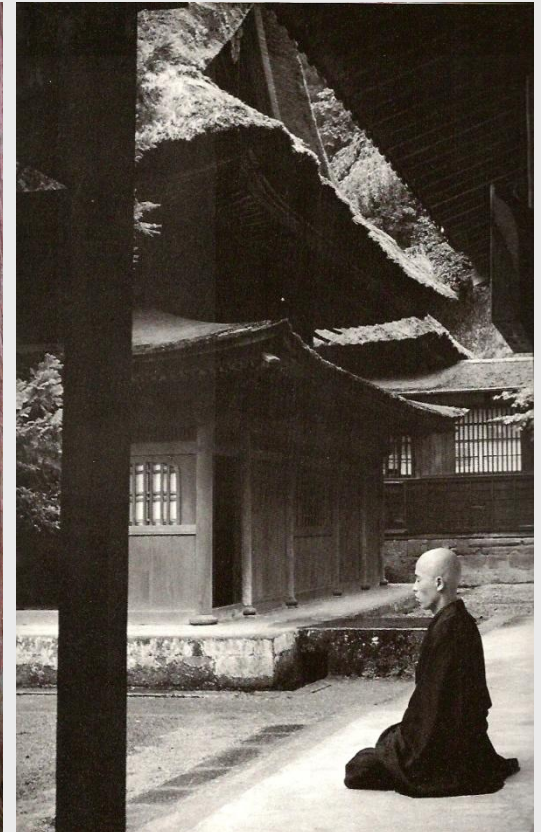
pitje zdravilne vode v templju Kiyumizu-dera ...



zajemalke za vodo v Konchi-in, Kjoto



## Mali Buda v gozdu ... in menih



Oku-no-in, v samoti nad velikim templjem Nanzen-ji, Kjoto

... nekje, nekoč

## Velik člověk ...?



tam, blizu Oku-no-in

*kresnica sem  
ki v slamnati kolibi  
jé koprive*

Kusa no to ni  
ware wa tade kû  
kotaru kana

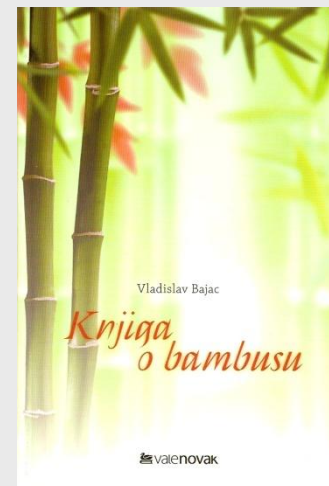
Kikaku



## Bambus ... in knjiga



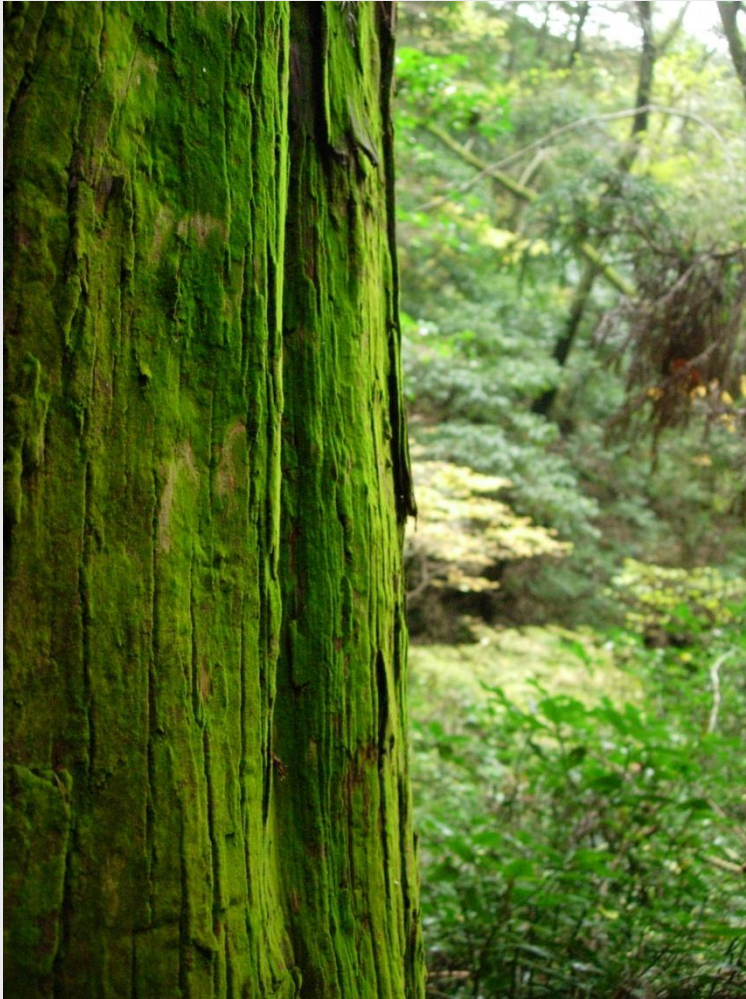
Vladislav Bajac,  
*Knjiga o bambusu*, 1989  
(proza, esej, pričevanje ...?)



...pri založbi ValeNovak,  
prev. Đurđa Strsoglavec, 2008.

“Prihod novega letnega časa ni ničesar pustil tako, kot je bilo. Vsa ta neznana narava zunaj človekovega telesa, ki je vedno delovala kakor samozadostna, je bila orodje usode, tako da je ukazovala človeški vrsti. Tisti, ki je vedel, da je narava lahko brez njega, je lahko samo še spoznal, da sam brez nje ne more več.” (V. Bajec, *Knjiga o bambusu*, str. 146)

## Drevo, mah ... in haiku



*globoko v gozdu  
žolna  
in glas sekire*

Teono ucu  
oto mo kubukasi  
keracucuki

Buson

v gozdu pri Oku-no-in



## Zapis na mahovnatem kamnu



le kaj pomenijo ti stari *kanji* ...?

V zenovskem vrtu naravo in kulturo ločuje  
in obenem povezuje peščeni “ocean”



valovit peščeni vrt v Konchi-in, Nanzen-ji, Kjoto



# Kamnit svetilnik na obali, opoldne



prav tam



## Kamniti postavi na večernem bregu



peščeni vrt Oubai-in, v sklopu Daitoku-ji, Kjoto



# Otoka v peščenem morju



prav tam



## Oceanski trenutek, ko se čas ustavi



HOKUSAI Katsushika: *V globeli vala pred obalo Kanagawe*, iz cikla *36 pogledov na goro Fudži*, lesorez, 1831 (Metropolitan Museum of Art, New York)



## Gora, reka in pot



Hokusai: *Reka Tama v provinci Musashi*, iz istega cikla, *36 pogledov na goro Fudži*, lesorez, 1831 (Peter Morse Collection); reka Tama se izliva v Tokijski zaliv pri mestu Kawasaki

Fudži-jama ali Fudži-san (3776 m), novembra 2008, iz vlaka



v ospredju mesto Fuji



# Fudži brez oblaka



(iz Googla)

## Sveta gora in “gora svetá”



Hokusai: *Južni veter ob jasni zori*, iz cikla 36 pogledov na goro Fudži, lesorez, 1831 (British Museum, London)



## Vertikale in horizontale



*nebo in zemlja  
oblačilo  
beračevo*

Koziki kana  
teuci wo kitaru  
nacugoromo

Kikaku

HIROSHIGE Utagawa: *Borovci na obali pri Mihu v provinci Suruga*, iz cikla *Slavni pogledi v šestdesetih provincah*, lesorez, 1853 (Zbirka Pulverer, Köln)

## Gora v peščenem vrtu



Ginkaku-ji, Kjoto



# Stožec Kogetsudai



prav tam



# Gora sredi Oceana



Kodai-ji, Kjoto



# Zazen



(brez besed)

## Vrbi na obali



tempelj Kodai-ji, Kijoto



## Štirje časi - jesen



Hiroshige: *Jesenski mesec nad reko Tamo*,  
iz cikla *Osem pogledov iz okolice Eda*, lesorez, 1837 (Zbirka Baur, Ženeva);  
zgoraj levo so tri pesmi, avtorji: Shōkasai, Yotōtei Katawaza, Yōrōjin Takinari;

Shōkasaijeva pesem se v prostem prevodu glasi:

“Tako dolgo že zrem / pa ga nisem videl / ko je vzšel izza gora / in zdaj je tu, brez vsakega prahu: /  
mesec nad Kristalno reko (*Tamagawa*)”



## “Lunin obraz / star približno / trinajst let” (Issa)



Hiroshige: *Jesenski mesec v Ishiyami*, iz cikla *Osem pogledov iz province Omi*, lesorez, 1834 (privatna zbirka, na Danskem);

Ishiyama je kraj pri velikem jezeru Biwa (staro ime Niho), nedaleč od Kjota, kamor Japonci tradicionalno hodijo občudovat polno luno (o tem piše tudi Tanizaki v *Hvalnici senc*); v ozadju je gora Hira, na levi pa tempelj Ishiyama-dera, kjer je Murasaki Shikibu (~ leta 1000), dvorjanka japonske cesarice, pisala znamenito knjigo *Zgodba princa Genjija* (*Genji Monogatari*, prev. Silvester Škerl: *Princ in dvorne gospe*, DZS, 1968, ponatis v zbirki Sto romanov, CZ, 1975).



## Večnost v minevanju



Hiroshige: *Polna luna nad Takanawo*, iz cikla *Slavni pogledi na vzhodno prestolnico*, lesorez, 1831 (Zbirka Mann, Highland Park, Illinois)

## Korak za korakom



*po tej poti  
v jesenskem somraku  
nihče ne hodi*

Kono miki ya  
yuku hito nasi ni  
aki no kure

Bashō

vrt templja Koto-in, v sklopu Daitoku-ji, Kjoto



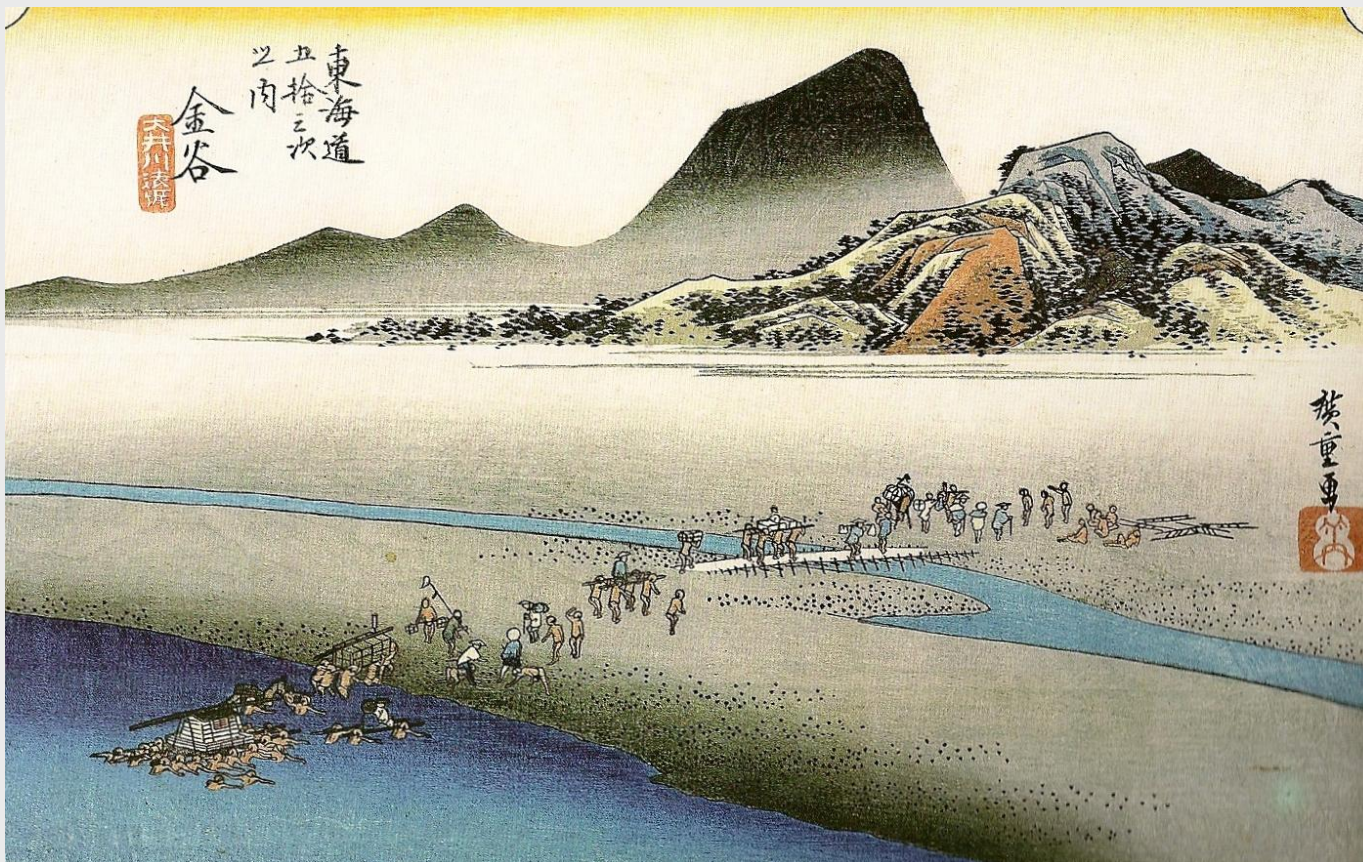
# Pot Tokaido med Kjotom in Edom (Tokiom), med staro in novo prestolnico



Hiroshige: *Lepe pinije na Hiramatsuyami (ali Človek, ki vodi vola med pobočji gorá)*, iz cikla *53 postaj na poti Tokaido*, lesorez, 1851 (Academy of Arts, Honolulu)



## Prečkanje reke na poti Tokaido, nekoč



Hiroshige: *Kanaya* – daljni breg reke Oi, iz cikla 53 postaj na poti Tokaido, lesorez, 1831 (privatna zbirka, na Danskem)



Prelaz na tej poti (kjer je danes seveda predor)



Hiroshige: *Prelaz Yui-Satta*, iz cikla *53 postaj na poti Tokaido*, lesorez, 1831 (Academy of Arst, Honolulu)

## Shinkansen (“vlak-izstrelek”) na liniji Tokaido, 2008



zastrt Fudži, pogled z vlaka



na postaji Hamamatsu



## Templji našega časa?



Tokio, Shinagawa



Tokio, Shinjuku

# Izmišljija brez meja



Tokio, blizu Asakuse, čez reko Sumido



# Betonska in informacijska džungla



Tokio, panorama

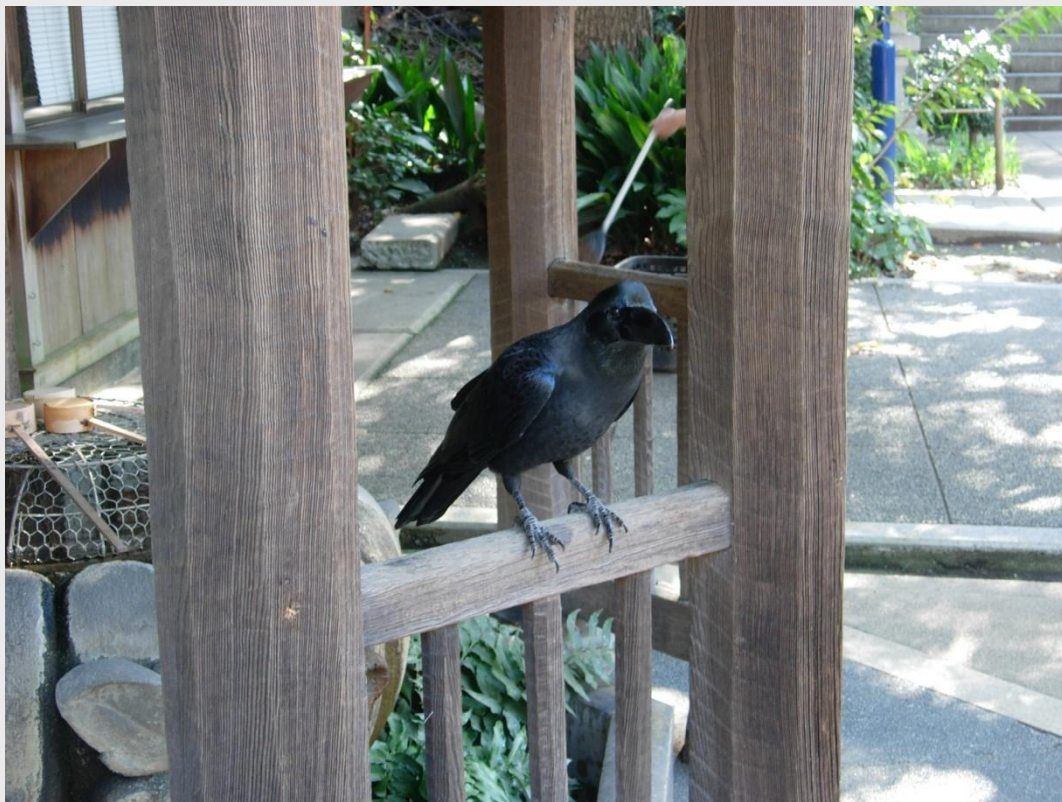
## Ginza, tokijska “Peta avenija”



“Kakorkoli že, današnja razsvetljava ne služi več branju, pisanju ali šivanju, temveč se v celoti zapravlja za preganjanje sence iz slehernega kota.”  
(Jun'ichirō Tanizaki, *Hvalnica sencí*, str. 56)



## Glasnik ... česa?



*jesenski večer  
na suhi veji  
čepi vran*

Kare-eda ni  
karasu no tomarikeri  
aki no kure

Bashō

Tokio, vran v parku Ueno

V negotovi sedanjosti še vedno živi bolj gotova preteklost



tempelj Kiyomizu-dera, nad Kjotom



Vse teče, čeprav včasih počasi



“Pot filozofov” (Tetsugaku-no-Michi) v Kjotu,  
med templjema Nanzen-ji in Ginkaku-ji

## Ognjeno rujni lističi na “Poti filozofov”





## Razsute zvezdice na mahu



*med travami  
bel cvet  
neznanege imena*

Kusu mura ya  
na mo širanu hana no  
siroki saku

Siki

## Osuli živi fosili



ginkovi lističi, pozna jesen

*v jesenskem vetru  
je vse kar opažam  
haiku*

Aki-kaze ya  
gančûno mono  
mina haiku

Kyosi



Morda je bistvo zena prav to: ljubeč odnos do življenja, narave, kozmosa



*Opica ponuja modrecu breskev, poslikan pipalov list, 19. st. (iz knjige: A. Bancroft, Zen).*

Pipalovo drevo ali banjanovec je indijska vrsta figovca (*ficus religiosa*); Buda je v senci tega drevesa učil svoj nauk (*dharmo* oz. v paliju *dhammo*); pod njim je namreč – kot pravi legenda – dosegel nirvano (zato se to drevo imenuje tudi “drevo *bodhi*”, tj. razsvetljenja).

*nekdo je prišel  
in obiskal nekoga  
nekega jesenskega večera*

Hitori kite  
hitori wo tou ya  
aki no kure

Buson



“Vse stvari so popolne”